

Sepher Maaseh Bereshith (Genesis)

Chapter 50

Gen50:1 וַיִּפֹּל יוֹסֵף עַל-פְּנֵי אָבִיו וַיִּבֶךְ עָלָיו וַיִּשָּׂק-לוֹ:
:פֹּל-פְּנֵי יוֹסֵף עַל-פְּנֵי אָבִיו וַיִּבֶךְ עָלָיו וַיִּשָּׂק-לוֹ

1. wayipol Yoseph `al-p'ney 'abiu wayeb'k' `alayu wayishaq-lo.

Gen50:1 Then Yoseph fell on his father's face, and wept over him and kissed him.

<50:1> Καὶ ἐπιπεσὼν Ἰωσήφ ἐπὶ τὸ πρόσωπον τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἔκλαυσεν ἐπ' αὐτὸν καὶ ἐφίλησεν αὐτόν.

1 Kai epipesōn Iōsēph epi to prosōpon tou patros autou eklausen ep' auton

And Joseph falling upon the face of his father, wept over him,

kai ephilēsen auton.

and kissed him.

וַיִּצְוֶה יוֹסֵף אֶת-עֲבָדָיו אֶת-הַרְפָּאִים לְחַנֹּט אֶת-אָבִיו
וַיַּחְנְטוּ הַרְפָּאִים אֶת-יִשְׂרָאֵל:
וַיִּצְוֶה יוֹסֵף אֶת-עֲבָדָיו אֶת-הַרְפָּאִים לְחַנֹּט אֶת-אָבִיו
וַיַּחְנְטוּ הַרְפָּאִים אֶת-יִשְׂרָאֵל

2. way'tsaw Yoseph 'eth-`abadayu 'eth-haroph'im lachanot 'eth-'abiu wayachan'tu haroph'im 'eth-Yis'ra'El.

Gen50:2 Yoseph commanded his servants the physicians to embalm his father. So the physicians embalmed Yisra'El.

<2> καὶ προσέταξεν Ἰωσήφ τοῖς παισὶν αὐτοῦ τοῖς ἐνταφιασταῖς ἐνταφιάσαι τὸν πατέρα αὐτοῦ, καὶ ἐνεταφίασαν οἱ ἐνταφιασταὶ τὸν Ἰσραὴλ.

2 kai prosetaxen Iōsēph tois paisin autou tois entaphiastais entaphiasai ton patera autou,

And Joseph assigned to his servants, to the embalmers to embalm his father.

kai enetaphiasan hoi entaphiastai ton Israēl.

And embalmed the embalmers Israel.

וַיִּבְכּוּ אֹתוֹ מִצְרַיִם שְׁבַע יָמִים וְעַד
שְׁבַע יָמִים וְעַד שְׁבַע יָמִים וְעַד שְׁבַע יָמִים
וַיִּבְכּוּ אֹתוֹ מִצְרַיִם שְׁבַע יָמִים וְעַד
שְׁבַע יָמִים וְעַד שְׁבַע יָמִים וְעַד שְׁבַע יָמִים

3. wayim'l'u-lo 'ar'ba'im yom ki ken yim'l'u y'mey hachanutim wayib'ku 'otho Mits'rayim shib'im yom.

Gen50:3 Now forty days were required for him, for such is the days fulfilled for embalming. And the Mitsrites wept for him seventy days.

<3> καὶ ἐπλήρωσαν αὐτοῦ τεσσαράκοντα ἡμέρας· οὕτως γὰρ καταριθμοῦνται αἱ ἡμέραι τῆς ταφῆς.

en gē Chanaan, ekei me thapseis;

in the land of Canaan, there entomb me!

nyn oun anabas thapsō ton patera mou kai epaneusomai.

Now then, ascending, I shall entomb my father, and I shall return back.

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה עֲלֵה וּקְבֹר אֶת-אָבִיךָ כַּאֲשֶׁר הִשְׁבִּיעְךָ:
6. wayo'mer Phar'oh `aleh uq'bor 'eth-'abiak ka'asher hish'bi'eak.

Gen50:6 Pharaoh said, Go up and bury your father, as he made you swear.

<6> καὶ εἶπεν Φαραὼ Ἀνάβηθι, θάψον τὸν πατέρα σου, καθάπερ ὥρκισέν σε.

6 kai eipen Pharaō Anabēthi, thapsōn ton patera sou,

And Pharaoh said to Joseph, Ascend, entomb your father!

kathaper hōrkisen se.

just as he bound you by an oath.

וַיַּעַל יוֹסֵף לְקַבֵּר אֶת-אָבִיו וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ כָּל-עַבְדָּיו
כַּרְעָה זִקְנֵי בֵיתוֹ וְכֹל זִקְנֵי אֶרֶץ-מִצְרָיִם:
7. waya'al Yoseph liq'bor 'eth-'abiu waya`alu 'ito kal-'ab'dey Phar'oh ziq'ney beytho
w'hol ziq'ney 'erets-Mits'rayim.

Gen50:7 So Yoseph went up to bury his father, and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house and all the elders of the land of Mitsrayim,

<7> καὶ ἀνέβη Ἰωσήφ θάψαι τὸν πατέρα αὐτοῦ, καὶ συνανέβησαν μετ' αὐτοῦ πάντες οἱ παῖδες Φαραὼ καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ πρεσβύτεροι τῆς γῆς Αἰγύπτου

7 kai anebē Iōsēph thapsai ton patera autou, kai synanebēsan met' autou

And Joseph ascended to entomb his father. And went up with him

pantes hoi paides Pharaō kai hoi presbyteroi tou oikou autou

all the servants of Pharaoh, and the elders of his house,

kai pantes hoi presbyteroi tēs gēs Aigyptou

and all the elders of the land of Egypt,

וַיִּשְׁאֶרְפוּ אִתּוֹ אֶת-כָּל-אֲחָיו וְאֶת-בְּנֵי אִתּוֹ וְאֶת-כָּל-צֹאֲנֵם
וְאֶת-כָּל-רֶגְלָם וְאֶת-כָּל-צֹאֲנֵם וְאֶת-כָּל-רֶגְלָם וְאֶת-כָּל-צֹאֲנֵם:
8. w'hol beyth Yoseph w'echayu ubeyth 'abiu raq tapam
w'tso'nam ub'qaram `az'bu b'erets Goshen.

Gen50:8 and all the house of Yoseph and his brothers and his father's house; they left only their little ones and their flocks and their herds in the land of Goshen.

11 וַיֵּדְוּ הַיֹּשְׁבֵי הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִי אֶת-הָאֵבֶל בְּגֹרֶן הָאֲטָד
וַיֹּאמְרוּ אֵבֶל-כָּבֵד זֶה לְמִצְרַיִם עַל-כֵּן קָרָא שְׁמָהּ אֵבֶל
מִצְרַיִם אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן׃

11. wayar' yosheb ha'arets haK'na`ani 'eth-ha'ebel b'goren ha'Atad
wayo'm'ru 'ebel-kabed zeh l'Mits'rayim `al-ken qara' sh'mah 'Abel Mits'rayim
'asher b`'eber haYar'den.

Gen50:11 Now when the inhabitants of the land, the Kanaanites, saw the mourning at the threshing floor of Atad, they said, This is a grievous mourning for the Mitsrites. Therefore it was called its name Abel-Mitsrayim, which is beyond the Yarden.

<11> καὶ εἶδον οἱ κάτοικοι τῆς γῆς Χανααν τὸ πένθος ἐν ἄλωνι Αταδ
καὶ εἶπαν Πένθος μέγα τοῦτό ἐστιν τοῖς Αἰγυπτίοις·
διὰ τοῦτο ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Πένθος Αἰγύπτου, ὃ ἐστιν πέραν τοῦ Ἰορδάνου.

11 kai eidon hoi katoikoi tes ges Chanaan
And saw the inhabitants of the land of Canaan
to penthos en halōni Atad
the mourning at the threshing-floor of Atad.
kai eipan Penthos mega touto estin tois Aigyptiois;
And they said, mourning a great This is to the Egyptians.
dia touto ekalesen to onoma autou Penthos Aigyptou,
On account of this they called its name, Mourning of Egypt,
ho estin peran tou Iordanou.
which is on the other side of the Jordan.

12 יְבִיעֲשׂוּ בָנָיו לוֹ כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוָּה׃

12. waya`asu banayu lo ken ka'asher tsuam.

Gen50:12 Thus his sons did for him as he had charged them;

<12> καὶ ἐποίησαν αὐτῷ οὕτως οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐκεῖ.
12 kai epoiēsan autō houtōs hoi huiοi autou kai ethapsan auton ekei.
And did to him thus his sons, as he gave charge to them there.

13 יְגִישׂוּ אֹתוֹ בָנָיו אֶרֶץ כְּנַעַן
וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּמַעְרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם

וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּמַעְרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם

אֶת-הַשָּׂדֶה לְאַחֲזֵת-קֶבֶר מֵאֵת עֶפְרָן הַחֲתִי עַל-פְּנֵי מִמְרָא:

13. wayis'u 'otho banayu 'ar'tsah K'na'an
wayiq'b'ru 'otho bim'`arath s'deh haMak'pelah 'asher qanah 'Ab'raham
'eth-hasadeh la'achuzath-qeber me'eth `Eph'ron haChitti `al-p'ney Mam're'.

Gen50:13 for his sons carried him to the land of Kanaan
and buried him in the cave of the field of Makpelah before Mamre,
which Abraham had bought along with the field for a burial site from Ephron the Chittite.

<13> καὶ ἀνέλαβον αὐτὸν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ εἰς γῆν Χανααν
καὶ ἔθαψαν αὐτὸν εἰς τὸ σπήλαιον τὸ διπλοῦν, ὃ ἐκτήσατο Ἀβρααμ τὸ σπήλαιον
ἐν κτήσει μνημείου παρὰ Εφρων τοῦ Χετταίου κατέναντι Μამβρη.

13 kai anelabon auton hoi huioi autou eis gēn Chanaan
And took him his sons into the land of Canaan.

kai ethapsan auton eis to spēlaion to diploun, ho ektēsato Abraam
And they entombed him in the cave double which Abraham acquired;
to spēlaion en ktēsei mnēmeiou para Ephrōn tou Chettaiou
the cave for a possession of a memorial from Ephron the Hittite,
katenanti Mambrē.
over against Mamre.

יִשְׂרָאֵל וְיָחִיב לָנוּ אֶת-הַרְעָה אֲשֶׁר גָּמְלָנוּ אֹתוֹ:
יִדְוִינָשָׁב יוֹסֵף מִצְרַיִם הוּא וְאָחָיו
יִשְׂרָאֵל וְיָחִיב לָנוּ אֶת-הַרְעָה אֲשֶׁר גָּמְלָנוּ אֹתוֹ:
יִדְוִינָשָׁב יוֹסֵף מִצְרַיִם הוּא וְאָחָיו

14. wayashab Yoseph Mits'ray'mah hu' w'echayu
w'kal-ha`olim 'ito liq'bor 'eth-'abiu 'acharey qab'ro 'eth-'abiu.

Gen50:14 After he had buried his father, Yoseph returned to Mitsrayim,
he and his brothers, and all who had gone up with him to bury his father.

<14> καὶ ἀπέστρεψεν Ἰωσήφ εἰς Αἴγυπτον, αὐτὸς καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ
καὶ οἱ συναναβάντες θάψαι τὸν πατέρα αὐτοῦ.

14 kai apestrepsen Iōsēph eis Aigypton, autos kai hoi adelphoi autou
And Joseph returned to Egypt, himself and his brothers,

kai hoi synanabantes thapsai ton patera autou.
and those that had gone up with him to entomb his father.

יִשְׂרָאֵל וְיָחִיב לָנוּ אֶת-הַרְעָה אֲשֶׁר גָּמְלָנוּ אֹתוֹ:
יִשְׂרָאֵל וְיָחִיב לָנוּ אֶת-הַרְעָה אֲשֶׁר גָּמְלָנוּ אֹתוֹ:
יִשְׂרָאֵל וְיָחִיב לָנוּ אֶת-הַרְעָה אֲשֶׁר גָּמְלָנוּ אֹתוֹ:
יִשְׂרָאֵל וְיָחִיב לָנוּ אֶת-הַרְעָה אֲשֶׁר גָּמְלָנוּ אֹתוֹ:

15. wayir'u 'achey-Yoseph ki-meth 'abihem wayo'm'ru lu yis't'menu Yoseph
w'hasheb yashib lanu 'eth kal-hara`ah 'asher gamal'nu 'otho.

Gen50:15 When Yoseph's brothers saw that their father was dead, they said,
What if Yoseph bears a grudge against us and pays us back in full

for the wicked way they demonstrated against you.

kai nyn dexai tēn adikian tōn therapontōn tou theou tou patros sou.

And now you accept the injustice of the attendants of the El of your father!

kai eklausen Iōsēph lalountōn autōn pros auton.

And Joseph wept during their speaking to him.

יחַוּיִלְכוּ גַם-אֶחָיו וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ הִנְנּוּ לְךָ לַעֲבָדִים:
18. wayel'ku gam-'echayu wayip'lu l'phanayu wayo'm'ru hinnenu l'ak la`abadim.

Gen50:18 Then his brothers also came and fell down before his face and said, Behold, we are to you for the servants.

<18> καὶ ἐλθόντες πρὸς αὐτὸν εἶπαν Οἶδε ἡμεῖς σοι οἰκέται.

18 kai elthontes pros auton eipan Hoide hēmeis soi oiketai.

And coming to him, they said, See! we are your servants.

יטוֹוַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף אַל-תִּירָאוּ כִּי הִתַּחַת אֲלֵהֶם אֲנִי:
19. wayo'mer 'alehem Yoseph 'al-tira'u ki hathachath 'Elohim 'ani.

Gen50:19 But Yoseph said to them, Do not be afraid, for am I in Elohim's place?

<19> καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ἰωσηφ Μὴ φοβεῖσθε· τοῦ γὰρ θεοῦ εἰμι ἐγώ.

19 kai eipen autois Iōsēph Mē phobeisthe; tou gar theou eimi egō.

And said to them Joseph, Do not fear! for of Elohim I am.

כּוֹאַתֶּם חֲשַׁבְתֶּם עָלַי רָעָה אֲלֵהֶם חֲשַׁבָה לְטֹבָה
לְמַעַן עֲשֶׂה כִּיּוֹם הַזֶּה לְהַחֲיִית עַם-רַב:
20. w'atem chashab'tem `alay ra`ah 'Elohim chashabah l'tobah
l'ma'an `asoh kayom hazeh l'hachayoth `am-rab.

Gen50:20 And you, you intended evil against me, but Elohim intended it for good in order to bring about this day, to preserve many people alive.

<20> ὑμεῖς ἐβουλεύσασθε κατ' ἐμοῦ εἰς πονηρά, ὁ δὲ θεὸς ἐβουλεύσατο περὶ ἐμοῦ εἰς ἀγαθά, ὅπως ἂν γενηθῆ ὡς σήμερον, ἵνα διατραφῆ λαὸς πολὺς.

20 hymeis ebouleusasthe kat' emou eis ponēra,
You planned concerning me for evil,
ho de theos ebouleusato peri emou eis agatha,
but Elohim planned concerning me for good,
hopōs an genēthē hōs sēmeron, hina diatraphē laos polys.

that it should be as it is today, that he might maintain people many.

18. wayel'ku gam-'echayu wayip'lu l'phanayu wayo'm'ru hinnenu l'ak la`abadim.
19. wayo'mer 'alehem Yoseph 'al-tira'u ki hathachath 'Elohim 'ani.
20. w'atem chashab'tem `alay ra`ah 'Elohim chashabah l'tobah l'ma'an `asoh kayom hazeh l'hachayoth `am-rab.

כא וְעַתָּה אֶל-תִּירָאוּ אֶנְכִי אֶכְלָל אֶתְכֶם וְאֶת-טַפְּכֶם
וַיְנַחֵם אוֹתָם וַיְדַבֵּר עַל-לִבָּם:

21. w'`atah 'al-tira'u 'anoki 'akal'kel 'eth'kem w'eth-tap'kem
way'nachem 'otham way'daber `al-libam.

Gen50:21 So therefore, do not be afraid; I shall provide for you and your little ones.
So he comforted them and spoke to their hearts.

<21> καὶ εἶπεν αὐτοῖς Μὴ φοβεῖσθε· ἐγὼ διαθρέψω ὑμᾶς καὶ τὰς οἰκίας ὑμῶν.
καὶ παρεκάλεσεν αὐτοὺς καὶ ἐλάλησεν αὐτῶν εἰς τὴν καρδίαν.

21 kai eipen autois Mē phobeisthe; egō diathrepsō hymas kai tas oikias hymōn.
And he said to them, Do not fear! I shall maintain you, and your residence.

kai parekalesen autous kai elalēsen autōn eis tēn kardian.
And he comforted them, and spoke of them in the heart.

יָבֹשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם הוּא וּבֵית אָבִיו
וַיְחִי יוֹסֵף מֵאָה וָעֶשְׂרִי שָׁנִים:

22. wayesheb Yoseph b'Mits'rayim hu' ubeyth 'abiu
way'chi Yoseph me'ah wa`eser shanim.

Gen50:22 Now Yoseph stayed in Mitsrayim, he and his father's house,
and Yoseph lived one hundred and ten years.

<22> Καὶ κατώκησεν Ἰωσήφ ἐν Αἰγύπτῳ, αὐτὸς καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ
καὶ πᾶσα ἡ πανοικία τοῦ πατρὸς αὐτοῦ. καὶ ἔζησεν Ἰωσήφ ἔτη ἑκατὸν δέκα.

22 Kai katōkēsen Iōsēph en Aigyptō, autos kai hoi adelphoi autou
And Joseph dwelt in Egypt, he and his brothers,
kai pasa hē panoikia tou patros autou. kai ezēsen Iōsēph etē hekaton deka.
and all the family of his father. And Joseph lived years a hundred ten.

בְּנֵי-מְנַשֶּׁה יִלְדוּ עַל-בְּרֵכֵי יוֹסֵף:
כַּגְוִירָא יוֹסֵף לְאַפְרַיִם בְּנֵי שְׁלִישִׁים גַּם בְּנֵי מָכִיר

23. wayar' Yoseph l'Eph'rayim b'ney shileshim gam b'ney Makir
ben-M'nasseh yul'du `al-bir'key Yoseph.

Gen50:23 Yoseph saw the third generation of Ephrayim's sons;
also the sons of Makir, the son of Manasseh, were born on Yoseph's knees.

<23> καὶ εἶδεν Ἰωσήφ Ἐφραὶμ παῖδια ἕως τρίτης γενεᾶς,
καὶ υἱοὶ Μαχὶρ τοῦ υἱοῦ Μανασσῆ ἐτέχθησαν ἐπὶ μηρῶν Ἰωσήφ.

23 kai eiden Iōsēph Ephraim paidia heōs tritēs geneas,
And Joseph saw Ephraim's children unto the third generation.

kai huioi Machir tou huiou Manassē etechthēsan epi mērōn Iōsēph.

And the sons of Machir, the son of Manasseh, were born upon Joseph's thighs.

יִשְׂרָאֵל אָמַר אֶל-בָּנָיו וְאֶל-הַיְהוּדִים וְאֶל-הַכְּנָעִי וְאֶתְכֶם
וְהֵעֵלָה אֶתְכֶם מִן-הָאֲרֶץ הַזֹּאת אֶל-הָאֲרֶץ
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב:

24. wayo'mer Yoseph 'el-'echayu 'anoki meth w'E'lohim paqod yiph'qod 'eth'kem
w'he'elah 'eth'kem min-ha'arets hazo'th 'el-ha'arets
'asher nish'ba' l'Ab'raham l'Yits'chaq ul'Ya`aqob.

Gen50:24 Yoseph said to his brothers, I am about to die,
but Elohim shall surely take care of you and bring you up from this land to the land
which He swore on oath to Abraham, to Yitschaq and to Ya'aqob.

<24> καὶ εἶπεν Ἰωσήφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ λέγων Ἐγὼ ἀποθνήσκω·
ἐπισκοπῆ δὲ ἐπισκέψεται ὑμᾶς ὁ θεὸς καὶ ἀνάξει ὑμᾶς ἐκ τῆς γῆς ταύτης
εἰς τὴν γῆν, ἣν ὤμοσεν ὁ θεὸς τοῖς πατέρας ἡμῶν Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ.

24 kai eipen Iōsēph tois adelphois autou legōn Egō apothnēskō;

And Joseph said to his brothers, saying, I die,

episkopē de episkepsetai hymas ho theos
and visiting, shall visit you the Elohim,

kai anaxei hymas ek tēs gēs tautēs eis tēn gēn,
and lead you from out of this land, into the land

hēn ōmosen ho theos tois patrasin hēmōn Abraam kai Isaak kai Iakōb.

which swore by an oath Elohim to your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob.

יִשְׂרָאֵל אָמַר אֶל-בָּנָיו וְאֶתְכֶם וְהֵעֵלָה אֶתְכֶם מִן-הָאֲרֶץ הַזֹּאת
אֶל-הָאֲרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב:

כֹּה וַיִּשְׁבַּע יוֹסֵף אֶת-בָּנָיו יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

פֶּקֶד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהֵעֵלְתֶם אֶת-עַצְמוֹתַי מִזֶּה:

25. wayash'ba` Yoseph 'eth-b'ney Yis'ra'El le'mor
paqod yiph'qod 'Elohim 'eth'kem w'ha'alithem 'eth-'ats'mothay mizeh.

Gen50:25 Then Yoseph made the sons of Yisra'El swear, saying,
Elohim shall surely take care of you, and you shall carry my bones up from here.

<25> καὶ ὤρκισεν Ἰωσήφ τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ λέγων Ἐν τῇ ἐπισκοπῇ,
ἣ ἐπισκέψεται ὑμᾶς ὁ θεός, καὶ συνανοίσετε τὰ ὀστά μου ἐντεῦθεν μεθ' ὑμῶν.

25 kai hōrkisen Iōsēph tous huious Israēl legōn

And Joseph bound by an oath the sons of Israel, saying,

En tē episkopē, hē episkepsetai hymas ho theos,
In the visitation which Elohim shall visit you,

kai synanoisete ta osta mou enteuthen meth' hymōn.

even you shall join in carrying off my bones from here with you.

וְיִשָּׂם בְּאֲרוֹן בְּמִצְרַיִם׃
כֹּו וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִי שָׁנִים וַיַּחַנְטוּ אֹתוֹ
וַיִּשָּׂם בְּאֲרוֹן בְּמִצְרַיִם׃

26. wayamath Yoseph ben-me'ah wa`eser shanim wayachan'tu 'otho wayisem ba'aron b'Mits'rayim.

Gen50:26 So Yoseph died, a son of a hundred and ten years; and he was embalmed and placed in a coffin in Mitsrayim.

<26> καὶ ἐτελεύτησεν Ἰωσήφ ἐτῶν ἑκατὸν δέκα·
καὶ ἔθαψαν αὐτὸν καὶ ἔθηκαν ἐν τῇ σορῶ ἐν Αἰγύπτῳ.

26 kai eteleutēsen Iōsēph etōn hekaton deka;

And Joseph came to an end – years old a hundred ten.

kai ethapsan auton kai ethēkan en tē sorō en Aigyptō.

And they entombed him, and they placed him in the coffin in Egypt.